



Hablemos del
Cáncer
de cuello
uterino

Let's Talk About
Cervical
Cancer

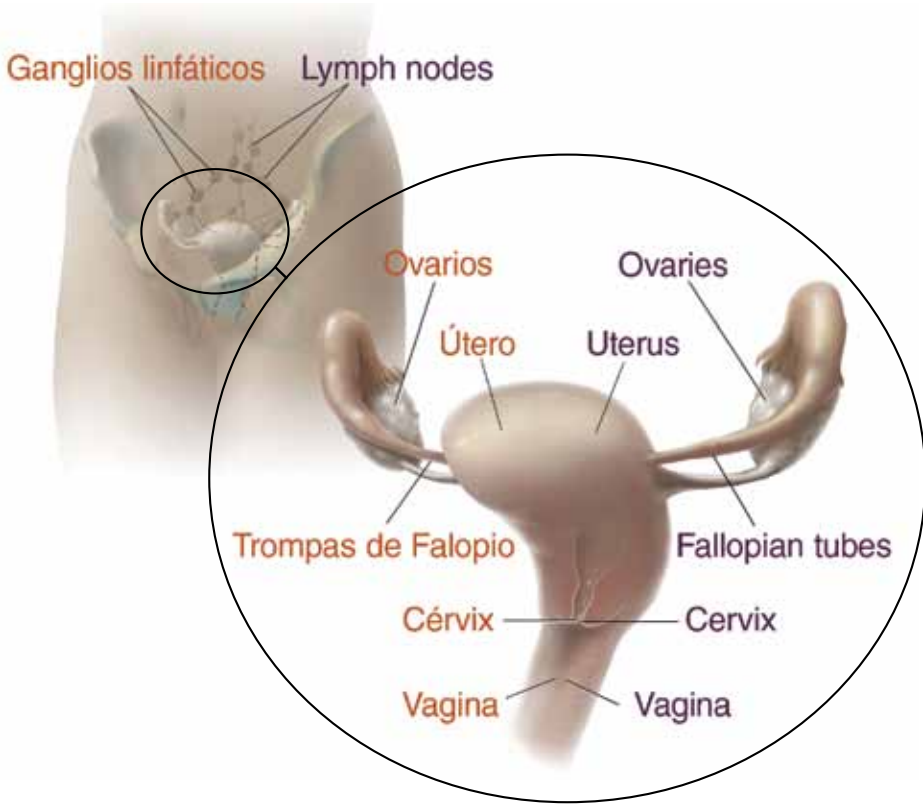
¿Por qué debería preocuparme el cáncer de cuello uterino?

Más mujeres hispanas mueren de cáncer de cuello uterino porque no se hacen la prueba Pap con regularidad y empiezan el tratamiento muy tarde. Cuando el cáncer de cuello uterino se detecta temprano se puede curar y las mujeres pueden vivir por más tiempo.

¿Qué es el cuello uterino?

El cuello uterino (también conocido como cérvix) es la parte más baja del útero o matriz que conecta con la vagina. Está ubicado en la zona entre las caderas.





Why should I worry about cervical cancer?

More Hispanic women die of cervical cancer because they are not getting a regular Pap test and start treatment for it too late. When cervical cancer is detected early women can be cured of it and live longer lives.

What is the cervix?

The cervix is the bottom part of the uterus or womb connecting to the vagina. It is located in the area between the hips.

¿Qué es el cáncer de cuello uterino?

El cáncer de cuello uterino ocurre cuando algunas células del cuello uterino se reproducen y crecen en forma anormal. Si el cáncer de cuello uterino no se trata temprano, éste puede invadir otras partes del cuerpo.

¿Qué causa el cáncer de cuello uterino?

La causa principal de cáncer de cuello uterino es una infección con un virus llamado virus del papiloma humano (VPH). Esta infección hace que las células del cuello uterino crezcan sin control.

Este virus se transmite a las mujeres a través de relaciones sexuales. Una infección con el VPH que no desaparece puede causar cáncer del cuello uterino en algunas mujeres. Detectarlo temprano puede salvar su vida.





What is cervical cancer?

Cervical cancer is a disease where some cells of the cervix grow out of control. If it is not treated early cervical cancer can spread to other parts of the body.

What causes cervical cancer?

The main cause of cervical cancer is an infection with a virus called the human papillomavirus (HPV). This infection causes the cells of the cervix to grow out of control.

This virus is passed to women through sexual intercourse. An HPV infection that does not go away can cause cervical cancer in some women. Detecting it early can save your life.

¿Cómo se detectan el cáncer de cuello uterino y una infección con VPH?

La Prueba Pap: Hacerse la prueba Pap con regularidad es el paso más importante para:

- 1 detectar el cáncer de cuello uterino en etapas tempranas y
- 2 prevenir la mayoría de los casos del cáncer.

Su primera prueba de Pap se debe hacer a los 21 años de edad. Hable con su proveedor de cuidado de salud sobre cada cuánto se debe hacer este examen.

Examen del VPH: El examen del VPH le puede decir si tiene o no una infección con el virus VPH. No puede decirle si tiene cáncer.

¿Cuáles son los síntomas de cáncer de cuello uterino?

Al comienzo, el cáncer de cuello uterino no presenta síntomas. Por esta razón es importante hacerse la prueba Pap como lo recomienda su proveedor de cuidado de salud. Con el tiempo algunos de los síntomas que puede experimentar son:

- Sangrado vaginal entre las menstruaciones
- Flujo vaginal
- Dolor pélvico
- Dolor durante las relaciones sexuales





How are cervical cancer and an HPV infection detected?

Pap Smear: Having a regular Pap smear test is the most important step to:

- 1 Detect cervical cancer in an early stage and
- 2 Prevent most cervical cancers.

Your first Pap test should be at age 21. Talk to your health care provider about how often you should get it.

HPV Test: An HPV test can tell you if you have an infection with HPV or not. It does not tell you if you have cancer.

What are the symptoms of cervical cancer?

Early stages of cervical cancer do not have symptoms. For this reason it is very important to get the Pap test as recommended by your health care provider. With time these are possible symptoms:

- Vaginal bleeding other than the menstrual period
- Vaginal discharge
- Pelvic pain
- Pain during sexual intercourse

¿Qué puedo hacer para prevenir la infección del VPH?

Vacunarse. La vacuna contra el VPH se recomienda para niñas y mujeres de 9 a 26 años de edad. Esta vacuna se da en 3 dosis en un período de 6 meses. La mayoría de los seguros médicos cubren el costo de la vacuna. Medicaid y otras aseguranzas estatales para personas sin seguro médico también la cubren.

¿Qué puedo hacer para estar saludable?

- 1 Hacerse la prueba Pap como se lo recomienda su proveedor de salud
- 2 No fumar
- 3 No tener relaciones sexuales con varias personas (usted y su pareja deben mantener una relación sexual monógama)
- 4 Usar preservativos (condones)
- 5 Estar consciente de los síntomas y cambios que ocurren en su cuerpo





What can I do to prevent the infection?

Get vaccinated. The vaccine against the HPV is recommended for girls and women between 9 and 26 years of age. This vaccine is given in 3 doses over a period of 6 months. Most health insurance companies cover the vaccine. Medicaid and other state health insurance programs for uninsured people also cover the HPV vaccine.



What can I do to stay healthy?

- 1 Have the Pap test as recommended by your health care provider
- 2 Do not smoke
- 3 Do not have sex with many partners (you and your partner should maintain a monogamous sex relationship)
- 4 Use condoms
- 5 Be aware of symptoms and changes in your body

¿Cómo puedo obtener más información?

HABLAR: Pregúntale a su proveedor de cuidado de salud qué tan frecuente se debe hacer la prueba Pap y si se debe vacunar.




APRENDER: Usando fuentes de información confiables en su comunidad.

LLAMAR: Llame a Su Familia: La línea telefónica nacional para la salud de la familia hispana al **1-866-783-2645 (1-866-Su Familia)**. Esta línea gratuita le ofrece información gratis, confiable y confidencial y le puede ayudar a ubicar servicios de cuidado de salud en su comunidad.






How can I get more information?

-  **TALK:** Talk to your health care provider about how often you should have your Pap test, or if you should get vaccinated.
-  **LEARN:** From reliable sources in your community.
-  **CALL:** Call toll-free Su Familia: National Hispanic Family Health Helpline at **1-866-783-2645 (1-866-Su Familia)** for more information and to find a health care provider in your community.

Esta hoja fue apoyada por la subvención 1U50DPD001678-03 de los Centros para el Control y Prevención de Enfermedades (CDC). Su contenido es la responsabilidad de la Alianza y, no necesariamente representa la posición oficial de los CDC.

This publication was made possible by a 1U50DP001678-03 grant from the Centers for Disease Control and Prevention (CDC). Its contents are solely the responsibility of the Alliance and do not necessarily represent the official views of the CDC.



Hablemos del cáncer

Let's Talk About Cancer



1501 16th Street, NW • Washington, DC 20036-1401
www.hispanichealth.org • Su Familia 1-866-783-2645

August 2011